



COMUNICADO

Mensaje de Año Nuevo de 2023 del Ministro Principal

Buenas noches.

Espero que hayan disfrutado con sus familias y amigos de las fiestas de Hannukah, Navidad y Año Nuevo.

A medida que vamos retomando nuestras rutinas, estoy seguro de que nos alegraremos de haber podido disfrutar de nuestras fiestas de fin de año sin interrupciones.

Hemos podido reunirnos como comunidad en nuestra primera Cabalgata desde enero de 2020.

Pero lo que no podemos hacer es fingir que la pandemia no ha existido.

Porque lo cierto es que la pandemia define la primera parte de esta década.

Dejará huella en todos nosotros, en nuestra nación y en el mundo durante generaciones.

En Gibraltar, esto será evidente, en particular, en el impacto sobre nuestras cuentas públicas.

Utilizamos su dinero como tabla de salvación para pagar los salarios de los trabajadores del sector privado y público que no estaban trabajando.

Dejamos de recaudarles a ustedes impuestos y otros pagos para ayudarles tanto a ustedes como a las empresas cuando estábamos confinados.

Y financiamos todo lo que la GHA (Gibraltar Health Authority - Autoridad Sanitaria de Gibraltar) y otros organismos necesitaban para hacer frente a la pandemia.

Nuestras finanzas se han visto gravemente afectadas por ese motivo.

El coste de la pandemia es lo que nos ha llevado del superávit al déficit.

Además, la enorme escalada de la inflación que vimos el año pasado ha afectado también a las cuentas públicas.

La razón principal es la invasión ilegal de Ucrania por parte del Presidente Putin.

Esto ha provocado un encarecimiento de los productos básicos en las tiendas, lo que ha incrementado la presión sobre el gasto de todas las familias.



COMUNICADO

En consecuencia, las cosas que compramos para ustedes también se han encarecido desde que preparamos nuestro Presupuesto en marzo del año pasado.

Ya se trate de combustible para generar electricidad o de consumibles para la GHA y otros organismos, todos los costes han aumentado.

Estos mayores costes son inevitables a menos que dejemos de generar electricidad o de financiar la sanidad y otros servicios, cosa que no haremos.

De hecho, en una época en la que los costes del combustible se han disparado, hemos mantenido el coste de la electricidad más bajo de toda Europa.

Hemos gastado millones de dinero suyo para seguir subvencionando sus facturas de agua y electricidad.

Pero las alternativas son tan sencillas como impensables.

Incrementar aún más sus facturas o suspender o reducir la producción de agua y electricidad.

Al mismo tiempo, para proteger a nuestros conciudadanos más vulnerables hemos aumentado el salario mínimo, las pensiones para nuestros jubilados, las pensiones del sector público y las prestaciones por discapacidad.

Cualquier crítica de nuestras cuentas públicas que ignore el efecto de la pandemia o las enormes presiones inflacionistas provocadas por la guerra de Ucrania es deshonestas y carece de fundamento.

Las críticas a la gestión de las finanzas públicas por parte de mi Gobierno que consideran que el impacto financiero de la pandemia y de la guerra en Ucrania no es grave son engañosas y peligrosamente cínicas.

Ustedes saben que tales críticas carecen de un criterio sólido.

Ustedes saben que les falta seriedad.

Y saben que les falta sinceridad.

Sé que ustedes no permitirán que nadie les engañe haciéndoles creer que nuestro programa de inversión en sus servicios públicos en los últimos diez años es el problema.

Esa inversión ha sido esencial.

Porque algunos hablan de cambio.

Pero nosotros hemos sido los que hemos logrado un cambio real y duradero.



COMUNICADO

Repasemos algunos de los muchos cambios que ya hemos introducido.

¿Recuerdan la vieja escuela Bayside?

La cambiamos y ofrecemos magníficos colegios nuevos para nuestros hijos tanto en este caso concreto como en todas las demás escuelas.

Este año se abrirán otros tres nuevos colegios.

Cambiamos el antiguo KGV (hospital psiquiátrico King George V) por el nuevo Ocean Views.

¿Recuerdan el antiguo PCC (Centro de Atención Primaria) en el centro ICC de Casemates?

Hemos cambiado todo eso con nuestra inversión en nuevas instalaciones de Atención Primaria a medida para la GHA.

Y estamos cambiando la suerte de las familias con nuestras nuevas viviendas asequibles.

Este año comenzaremos a entregar nuevas viviendas en Hassan Centenary Terraces.

También comenzará por fin la construcción de Bob Peliza Mews y Chatham Views.

Hemos cambiado nuestra capacidad de resistencia en lo que respecta a la generación de electricidad con nuestra nueva central y nuestro trabajo sobre la red de distribución, aunque aún queda mucho por hacer.

Nuestra inversión en infraestructuras eléctricas, de alcantarillado y de radiodifusión ha sido el cambio real y necesario que había que llevar a cabo porque hacía tiempo que debería haberse realizado.

Aún queda mucho por hacer.

La licitación de la depuradora está a punto de adjudicarse.

Otros hablan de cambio.

Pero nosotros hemos efectuado cambios invirtiendo cuidadosamente su dinero.

Y seguiremos logrando cambios reales invirtiendo en nuestras infraestructuras públicas en la medida de nuestras posibilidades, al tiempo que damos prioridad al restablecimiento de la estabilidad de nuestras finanzas públicas.

Por supuesto, los persistentes efectos sobre nuestra economía derivados de nuestra salida de la UE ejercen una presión adicional en nuestras cuentas públicas.



COMUNICADO

A este respecto, quiero ser muy claro con ustedes hoy sobre nuestras negociaciones para un nuevo Tratado entre el Reino Unido y la UE sobre nuestra futura relación con la UE.

Hay una cosa que no va a cambiar mientras yo sea su Ministro Principal.

Nunca vamos a ceder ni un ápice de soberanía británica a cambio de derechos de acceso a la UE para personas, mercancías, vuelos, etcétera.

Digo esto claramente y sin ambigüedades.

Sin vuelta de hoja.

Sin matices ni margen para la duda.

Somos claros e inequívocos cuando se trata de soberanía, jurisdicción y control, como con todo lo demás.

Pero también tenemos que dejar claro que lo que estamos negociando con la UE es enormemente complejo.

Abarca desde el etiquetado de los productos a la fiscalidad de los bienes.

Es probable que el tratado final tenga cientos de páginas.

Tenemos que acertar en todos los aspectos para garantizar que no haya consecuencias negativas para nuestra economía o nuestra autonomía.

Así pues, nuestro enfoque de las negociaciones es seguir siendo positivos y estratégicos.

Nuestro horizonte abarca mucho más que el año venidero.

Defendemos con firmeza nuestros principios básicos, pero somos pragmáticos en los ámbitos en los que podemos obtener beneficios para nuestros ciudadanos y nuestra economía.

Siempre buscamos la mejor manera de lograr el éxito para ustedes, para nuestra gente y nuestra economía.

La protección y el bienestar de nuestro pueblo y nuestra economía son nuestras prioridades inmediatas y primordiales.

Su bienestar es nuestro objetivo fundamental.

Recientemente han visto algunas de las cuestiones que bullen bajo la superficie de la negociación.

Estoy seguro de que cada uno de ustedes habría adoptado la misma posición que nosotros hemos adoptado sobre esas cuestiones.



COMUNICADO

Por eso sé que ustedes entienden por qué las negociaciones están siendo tan largas.

Sé que ustedes rechazan la idea de que podríamos haber logrado un tratado seguro más rápidamente.

Cualquier sugerencia en ese sentido carece de sinceridad.

Porque me niego a creer que ustedes quieren que yo acepte un acuerdo rápido y no el acuerdo correcto si se puede conseguir.

Puedo asegurarles tres cosas cruciales.

Seguiremos trabajando infatigablemente para lograr un acuerdo y no aceptaremos concesiones en los aspectos fundamentales.

Del mismo modo, si no hay acuerdo por razones que escapen a nuestro control, les aseguro que estaremos preparados para mitigar ese resultado.

Pero eso no significa que seamos capaces de mantener la normalidad anterior al Brexit en una situación de ausencia de acuerdo posterior al Brexit.

Pese a todo, también puedo decirles que sigo confiando en que existe una vía hacia un tratado que no nos obligue a ceder en aspectos fundamentales.

Al principio, un acuerdo puede resultar incómodo en algunos ámbitos.

Muchos cambios lo son, aunque solo sea porque habrá diferencias.

De la misma manera, la adhesión a la UE pudo haber resultado incómoda inicialmente en 1972.

Pero una «ausencia de acuerdo» también será muy incómoda.

Recuerden que cuando pertenecíamos a la UE, la Unión tenía poder de gobierno directo en Gibraltar.

Las Decisiones y Normativas de la UE tenían efecto inmediato y directo en Gibraltar.

También había que transponer las Directivas de la UE.

El 96% de nosotros votamos a favor de continuar con esa relación con la UE.

Lo que estamos negociando ahora son acuerdos solo para la inmigración y la circulación de mercancías.



COMUNICADO

Esto requiere un pacto sobre los estándares en esos ámbitos y otros relacionados.

El efecto positivo sería una mayor libertad que nunca para circular por el espacio Schengen de Europa y mayor facilidad para comprar y vender en el mercado único europeo.

Pero no seremos miembros de la UE sujetos a todas sus normas y al efecto directo de todas sus decisiones y reglamentos, como lo fuimos durante casi cincuenta años.

Por lo tanto, si llegamos a un acuerdo, como creo que haremos, será un acuerdo seguro.

Y no afectará de ningún modo a nuestra soberanía, jurisdicción o control exclusivamente británicos sobre Gibraltar.

De hecho, la realidad es que Gibraltar es ahora irreversiblemente británico.

La naturaleza y la cultura británicas están arraigadas en cada uno de nosotros.

El trabajo que estamos haciendo para lograr un tratado no cambiará eso, ni nuestra Constitución, ni nuestra soberanía, ni la soberanía de ninguna parte del territorio, las aguas territoriales o el espacio aéreo de nuestro preciado Gibraltar.

Lo cierto es que en este año, en 2023 y más allá, nacer gibraltareño británico sigue siendo ganar el primer premio en la lotería de la vida.

Esto no quiere decir que las cosas sean perfectas en Gibraltar.

Ni mucho menos, por supuesto.

Nos queda mucho trabajo por hacer en el Gobierno.

Muchos cambios que realizar.

Ya hemos mejorado significativamente muchas cosas en la última década.

Este año será otro año de cambios positivos.

Será necesario que siga habiendo cambios en la GHA.

A finales de febrero pondremos en marcha nuestro sistema de citas de atención primaria para todos los niños en el PCC pediátrico.

Habrará un número específico para quienes tengan que pedir cita para un niño en el PCC pediátrico.



COMUNICADO

Con la apertura, por fin, del túnel bajo la pista de aterrizaje, se producirá el tan esperado cambio en nuestro flujo de tráfico.

Así que están llegando cambios a muchos ámbitos.

Son los cambios por los que ustedes votaron y que ustedes quieren ver.

De hecho, llevamos una década propiciando el cambio y no vamos a parar.

No solo hablo de cambios.

No son solo palabras.

Se trata de cambios reales conseguidos mediante acciones reales.

Así que, al considerar el año que tenemos por delante, permítanme ser claro sobre algunos otros cambios clave que su gobierno llevará a cabo en 2023.

Seguiremos trabajando para hacer crecer la economía, porque eso nos beneficiará a todos.

Seguiremos cambiando nuestro perfil de deuda, porque eso hará que nuestra nación sea más fuerte y más resistente a los retos futuros.

Seguiremos trabajando para introducir cambios en nuestros servicios públicos mediante inversiones en escuelas, educación, sanidad y nuevas viviendas para nuestros ciudadanos y familias.

También combatiremos los focos inaceptables de comportamiento antisocial en nuestra comunidad.

Y lo haremos mientras seguimos trabajando para cambiar nuestra relación con Europa a medida que finalizamos las negociaciones para un Tratado seguro entre el Reino Unido y la UE.

Sé que esas son sus prioridades clave.

También son mis principales prioridades.

Por último, déjenme decirles que, en tiempos difíciles, hay algo que es fácil.

Levantarse cada mañana con la firme determinación de hacer lo correcto para nuestra comunidad.

En tiempos de incertidumbre, una cosa está clara y es incuestionable.



COMUNICADO

Que nadie trabaja más duro que nosotros por el bien de Gibraltar.
En las negociaciones complejas, una cosa es sencilla y directa.

Que la soberanía británica de Gibraltar no está ni estará nunca sobre la mesa mientras yo sea Ministro Principal de Gibraltar.

Es un honor estar al cargo como su Ministro Principal en estos tiempos de cambio y desafíos.

Además, este año será año electoral.

Si Gibraltar decide que lo haga, será un honor para mí continuar en el cargo.

Eso lo decidirán ustedes a finales de este año.

De momento, en nombre de Justine, Sebastian, Oliver, Valentina y en el mío propio, les deseo a ustedes y sus familias un próspero, feliz y saludable 2023.

Buenas noches.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

Date: 9th January 2023

THE CHIEF MINISTER'S NEW YEAR MESSAGE 2023

Good evening,

I hope you have had a good and relaxing time with your family and friends over the Hannukah, Christmas and New Year season.

As we start to get back into our routines, I am sure we will be glad that we have been able to enjoy our end of year festivities free of disruptions.

We have been able to gather together as a community for our first Cavalcade since January 2020.

What we cannot do, however, is pretend that the pandemic did not happen.

Because the reality is that the pandemic defines the first part of this decade.

It will leave an imprint on all of us, on our nation and the world for generations.

In Gibraltar, this will be evident, in particular, in the impact on our public finances.

We used YOUR MONEY as a life line to pay salaries for private and public sector workers who were not at work.

We stopped collecting taxes and other payments from YOU to help YOU and businesses when we were in lock down.

And we funded everything the GHA and other agencies needed to deal with the pandemic.

Our finances are severely impacted for that reason.

That pandemic cost is what has taken us from surplus to deficit.

Additionally, the huge inflationary increases we have seen last year have affected public finances too.

The principal reason for that is President Putin's illegal invasion of Ukraine.

This has led to the cost of basics in the shops going up, increasing pressure on expenditure for all families.



As a result, the things we buy FOR YOU have also gone up since we prepared our Budget in March last year.

Whether it is fuel to generate electricity, or consumables for the GHA and other agencies, all costs are up.

These increased costs are unavoidable unless we stop generating electricity or stop funding health and other services, which we will not do.

In fact, at a time of massively rising costs of fuel, we have kept the cost of electricity lower than anywhere in Europe.

We have spent millions of YOUR money in continuing to subsidise YOUR water and electricity bills.

But the alternatives are as binary as they simple.

Put up YOUR bills even more or stop or reduce the production of water and electricity.

At the same time, to protect our most vulnerable we have put up the minimum wage, our old age pension, public sector pensions and disability benefits.

Any criticism of our public finances which ignores the effect of the pandemic or the huge inflationary pressures created by the war in Ukraine is dishonest and lacking in substance.

Criticism of my Government's management of the public finances that PRETENDS that the financial impact of the pandemic and the war in Ukraine is anything but severe, is DELUDED and dangerously CYNICAL.

YOU know that such criticism lacks SOUND JUDGMENT

YOU know that it lacks SERIOUSNESS

And YOU know that it lacks SINCERITY.

I know YOU will not allow anyone to fool you into thinking that our programme of investment in YOUR public services in the past ten years is the problem.

That investment has been essential.

Because some TALK about change.

But WE have been the ones to DELIVER real and lasting change.

Lets talk about some of the many changes we have already delivered.

Remember the old Bayside School?



We changed that and delivered magnificent new schools for our children there and in all other schools.

Three further new schools will open this year.

We changed the old KGV to the new Ocean Views.

Remember the old PCC at the ICC?

We have changed all that with our investment in new, bespoke Primary Care facilities for the GHA.

And we are changing families' fortunes with our new affordable homes.

This year we will start the handover of new homes at Hassan Centenary Terraces.

The building of Bob Peliza Mews and Chatham Views will also finally commence.

We have changed our resilience when it comes to electricity generation with our new power station and our work on the grid – with a lot still to do.

Our investment in electricity infrastructure, sewage infrastructure and broadcasting infrastructure has been the real and necessary change that had to be delivered because it was long over due.

More is still to come.

The tender for the sewage treatment plant is about to be awarded.

Others talk about change.

But we have delivered change through careful investment of YOUR money.

And we will continue to deliver real change as we invest in our public infrastructure insofar as we are able to do so, whilst we prioritise re-establishing the stability of our public finances.

Of course, an additional pressure on our public finances arises from the ongoing effects on our economy of our departure from the EU.

In that respect, I want to be very clear with you tonight about our negotiations for a new UK/EU Treaty on our future relationship with the EU.

There is one thing that is NOT going to change whilst I am your Chief Minister.

We are never going to surrender even one iota of British Sovereignty in exchange for rights of access to the EU for persons, goods, flights or otherwise.

Clear and unambiguous.



No spin.

No nuance or margin for doubt.

We are clear and unequivocal when it comes to sovereignty, jurisdiction and control as with everything else.

But we have to be equally clear:

What we are negotiating with the EU is massively complex.

From product labelling to the taxation of goods.

A final treaty will likely run to hundreds of pages.

We have to get every aspect right to ensure that there are no negative consequences for our economy or our autonomy.

So, our approach to the negotiations is to remain positive and strategic.

We are looking well beyond just the year ahead.

We are resolute in our defence of our fundamentals but pragmatic in our approach to areas where we can see benefits for our people and our economy.

We are always looking forward at how best we can deliver success for YOU, our people and our economy.

For the protection and the well being of our people and our economy are our obvious and overwhelming priorities.

YOUR well being is our overriding objective.

You have recently seen some of the issues that are bubbling under the surface of the negotiation.

I am sure YOU would each have taken the same position we have taken on those issues.

That is why I know YOU understand why the negotiations are taking so long.

I know YOU ignore the idea that we could have done a safe and secure treaty more quickly.

Any such suggestions are insincere.

Because I refuse to believe that YOU want me to do a quick deal and not the right deal if it can be done.

I can assure you of three key things.



We will continue to work night and day for a deal and we will not accept concession on fundamentals.

Similarly, if there is no deal for reasons we cannot control, I assure you we will be ready to mitigate such an outcome.

But that does not mean that we will be able to deliver pre-Brexit normality in a 'no deal', post-Brexit situation.

But I can also tell you that I remain confident that there is a route to a treaty which does not require us to concede on fundamentals.

An agreement might initially be uncomfortable in some areas.

Much change is, even if simply because it will be different.

Just like signing up to membership of the EU might initially have felt uncomfortable in 1972.

But 'No Deal' will also be very uncomfortable.

Remember that when we were members of the EU the Union had the power of direct rule in Gibraltar.

EU Decisions and Regulations had immediate and direct effect in Gibraltar.

EU Directives also had to be transposed.

96% of us voted to remain in that relationship with the EU.

What we are now negotiating are arrangements only for immigration and movement of goods.

These require an element of agreement on standards in those and related areas.

The positive effect would be to deliver greater liberty than ever to move through Europe's Schengen Zone and greater ease to buy and sell into the EU's Single European market.

But we will not be members of the EU subject to all its rules and the direct effect of all of its decisions and regulations as we were for almost fifty years.

So, if we reach agreement, as I believe we will, it will be an agreement that is safe and that will be secure.

And it will not IN ANY WAY affect our exclusively British sovereignty, jurisdiction or control over Gibraltar.

In fact, the reality is that Gibraltar is now IRREVERSIBLY British

Our British nature and nurture is embedded in each of us.



The work we are doing for a treaty will not change that, our Constitution or our sovereignty or the sovereignty of any part of our precious Gibraltar's land, sea or air.

The reality is that in this year, in 2023, and beyond, to be born a British Gibraltarian is still to win first prize in the lottery of life.

That is not to say that things are perfect in Gibraltar.

Far from it, of course.

There is a lot of work for us in Government to continue to do.

A lot of change for us to deliver.

We have significantly improved many things in the past decade already.

This year will be another year of positive change.

There will need to continue to be change in the GHA.

By the end of February we will be delivering our overdue primary care appointment system for all children at the Children's PCC.

There will be a dedicated number for those who need to book an appointment for a child at the CPCC.

There will be a long overdue change to our traffic flow as we see the opening of the tunnel under the runway, at last.

So change is coming to many areas.

But this is the change YOU voted for and YOU want to see.

In fact, we have been delivering change for a decade and we will not stop.

Not just talking about change.

Not just words.

Real change delivered through real action.

So as YOU look at the year ahead, let me be clear about some other key changes that YOUR government will deliver in 2023.

We will continue to work to grow the economy because that will deliver benefits to all of us.



We will continue to change our debt profile, because that will make our nation stronger and more resilient to future challenges.

We will continue to work to deliver change in our public services through investment in schools, education, health and new homes for our people and families.

We will also tackle unacceptable pockets of anti-social behaviour in our community.

And we will do that as we continue to work to change our relationship with Europe as we finalise negotiations for a safe and secure UK/EU Treaty.

I know that those are YOUR key priorities.

They are my key priorities too.

Finally, let me tell you that in difficult times, ONE thing is easy.

Getting up every morning with the singular determination to do what's right for our community.

In uncertain times, ONE thing is clear and certain beyond question.

That no one works harder than we do for the good of Gibraltar.

In complex negotiations, ONE thing is simple and straightforward.

That Gibraltar's British sovereignty is not and never will be on the table for discussion whilst I am Chief Minister of Gibraltar.

It is an honour to lead you as your Chief Minister in these times of change and challenge.

This year will also be an election year.

If Gibraltar decides that I should, I will be honoured to continue to lead you.

That will be up to YOU to decide later this year.

For now, on behalf of Justine, Sebastian, Oliver, Valentina and myself, I wish you and all of your family a healthy, happy and prosperous 2023.
Goodnight.

ENDS